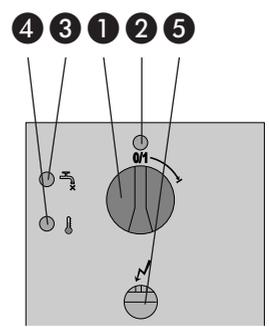
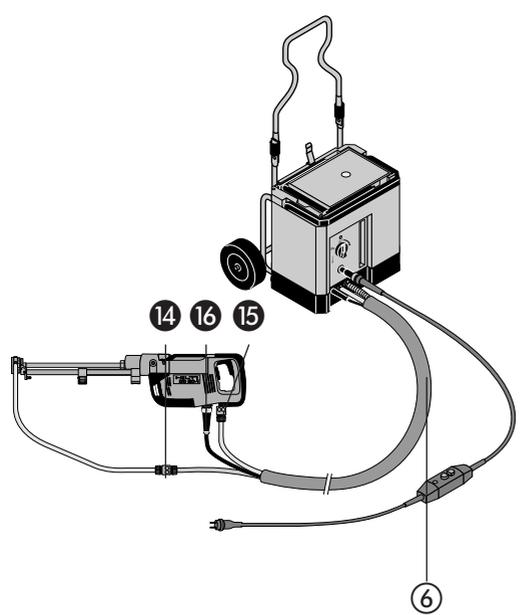
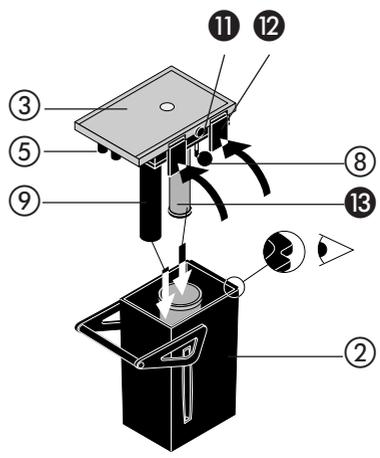
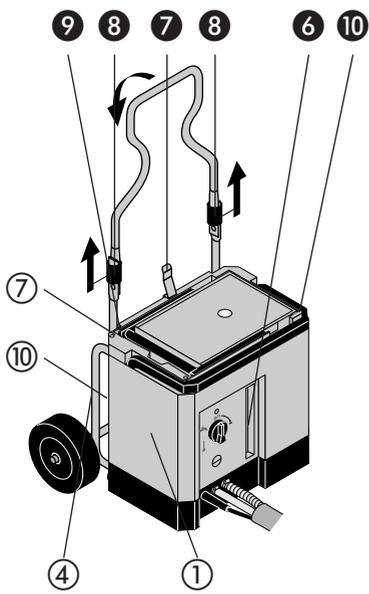


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Gebruiksaanwijzing	nl
Manual de instruções	pt
Manual de instrucciones	es
Οδηγίες χρήσεως	el



1



Unità di riciclo acqua DD-REC 1

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima di mettere in funzione per la prima volta l'attrezzo.

Conservare il manuale d'istruzioni sempre insieme all'attrezzo.

Se affidato a terze persone, l'attrezzo deve essere sempre corredato del manuale d'istruzioni.

Elementi di comando 1

- 1 Interruttore
- 2 Spia di accensione / funzionamento
- 3 Spia acqua
- 4 Spia temperatura
- 5 Connessione cavo di rete
- 6 Indicatore livello acqua / quantità di fanghiglie
- 7 Leva di rilascio carrello
- 8 Maniglia arresto carrello
- 9 Maniglia serbatoio
- 10 Maniglia unità di riciclo acqua
- 11 Valvola di sfianto
- 12 Blocchi serbatoio
- 13 Filtro principale
- 14 Pezzo di raccordo tubo aspirazione
- 15 Pezzo di raccordo tubo alimentazione acqua
- 16 Connessione cavo elettrico carotatrice

Indice	Pagina
Indicazioni generali	31
Descrizione	31
Dati tecnici	32
Utensili e accessori	33
Indicazioni di sicurezza	33
Messa in servizio	34
Funzionamento	34
Cura e manutenzione	37
Garanzia del costruttore per gli attrezzi	37
Smaltimento	38
Problemi e soluzioni	39
Dichiarazione di conformità (originale)	40

Indicazioni generali

 Nel presente manuale d'istruzioni, questo simbolo indica punti di particolare importanza riguardanti la sicurezza. Le istruzioni riportate in questi punti devono essere sempre osservate per evitare il rischio di gravi lesioni o infortuni.

 Avvertimento per tensione elettrica pericolosa.

I I numeri rimandano di volta in volta alle illustrazioni delle pagine pieghevoli (anteriori e posteriori) della copertina.

1 / 1 I numeri rimandano di volta in volta al particolare del disegno.

Nel testo di questo manuale d'istruzioni, la parola attrezzo indica sempre l'unità di riciclo acqua DD-REC 1.

Componenti 1

- 1 Carcassa
- 2 Serbatoio
- 3 Coperchio
- 4 Carrello
- 5 Raccordo filettato
- 6 Set tubi
- 7 Tasca per i documenti dell'attrezzo
- 8 Galleggiante
- 9 Tubo di sedimentazione
- 10 Targhetta

Descrizione

Il DD-REC1 è un sistema di riciclaggio dell'acqua ad azionamento elettrico per l'impiego con la carotatrice diamantata DD EC-1.

Dotazione: fanno parte della fornitura: l'attrezzo, il carrello, il manuale d'istruzioni, il panno per la pulizia.

 **Durante l'impiego dell'attrezzo devono essere sempre osservate le seguenti condizioni:**

- allacciare alla rete elettrica a corrente alternata secondo le indicazioni della targhetta
- utilizzare solo con il cavo di rete della carotatrice diamantata DD EC-1
- non usare in locali con pericolo d'esplosione

Dati tecnici

Potenza assorbita nominale:	300 W
Tensione nominale: *	100 V 110 V 120 V 220 V 230 V 240 V
Frequenza di rete:	50–60 Hz
Peso attrezzo (senza acqua):	25 kg
Volume acqua:	4–13 l
Numero massimo di fori per riempimento: **	ca. 50
Dimensioni (senza carrello):	500×330×420 mm
Pressione massima acqua:	6 bar
Campo di temperatura ammissibile in servizio:	da +3 a +50°C
Campo di temperatura ammissibile di magazzino / trasporto:	da –15 a +50°C (senza acqua, togliere il filtro)
* L'attrezzo è disponibile con diverse tensioni di rete. La tensione nominale e la corrente assorbita nominale del vostro attrezzo sono deducibili dalla targhetta.	
** Riferito a Ø 20 mm e profondità di foratura 125 mm; dipendente dal fondo, dalla direzione e dal tipo di foratura (foro passante, foro cieco)	

Indicazioni sulla rumorosità (secondo EN: 61029):

Livello di pressione acustica (misurazione A) (L _{pA}):	76 dB (A)
---	-----------

Caratteristiche principali dell'attrezzo

- Classe di protezione elettrica I
- Aspirazione delle fanghiglie di foratura
- Recupero dell'acqua dalle fanghiglie di foratura (riciclaggio)
- Alimentazione dell'acqua e della corrente per la carotatrice diamantata DD EC-1
- Set di tubi integrato per l'alimentazione e lo smaltimento per la carotatrice diamantata DD EC-1
- Ripulitura automatica del filtro
- Possibilità di rigenerare il filtro
- Modalità stand-by
- Indicatori d'avvertimento per
 - Portata dell'acqua insufficiente
 - Temperatura troppo elevata
- Controllo automatico delle parti elettroniche ad ogni accensione
- Serbatoio estraibile per acqua e fanghiglie di foratura
- Carrello sganciabile, possibilità d'appoggio della valigetta di trasporto della carotatrice diamantata

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Uso conforme allo scopo

L'attrezzo è destinato all'uso seguente:

- Aspirazione delle fanghiglie di foratura, alimentazione dell'acqua e della corrente per la carotatrice DD EC-1 per la lavorazione di fondi minerali (cemento armato, muratura, pietra naturale).
- L'attrezzo deve essere usato esclusivamente su una superficie orizzontale ed in posizione diritta.
- Come mezzo di raffreddamento e di risciacquo deve essere usata acqua pulita.



L'acqua riciclata dall'attrezzo è praticamente esente da particelle, ma può contenere dei materiali separatisi dal fondo dell'unità. Non è acqua potabile.

Non utilizzare mai questo attrezzo in modalità diverse oppure in maniera non conforme alle direttive indicate nel presente manuale d'istruzioni.

Utilizzare l'equipaggiamento di protezione



Leggere il manuale d'istruzioni



Utilizzare gli occhiali di protezione



Indossare guanti di protezione

Indicazioni di sicurezza

Per proteggersi dalla folgorazione elettrica e dai pericoli di lesioni e d'incendio, durante l'uso dell'attrezzo devono essere osservate alcune fondamentali misure di sicurezza. Prima di usare l'attrezzo, leggere ed osservare le indicazioni riportate di seguito.

Indossare indumenti da lavoro adeguati

Portare scarpe antidrucciolo.

Preparare il campo di lavoro in modo sicuro

Tenere l'area di lavoro libera da oggetti che possano causare lesioni. Provvedere ad una buona illuminazione. Durante il lavoro, tenere lontane dall'attrezzo altre persone, specialmente bambini.

Considerazioni relative all'ambiente circostante

Non esporre l'attrezzo a pioggia, neve o intemperie, non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati o nelle vicinanze di liquidi infiammabili e gas.



Provare l'attrezzo prima di ogni messa in servizio

Provare innanzi tutto le perfette condizioni del cavo di rete allacciato all'interruttore salvavita PRCD (compreso nella fornitura della carotatrice DD EC-1), quindi quelle

Utensili e accessori

- Sostituzione filtro principale, art. no 377255 (pezzo di ricambio)

Le fanghiglie di foratura e l'acqua di foratura riciclata possono provocare irritazioni. Se vengono in contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con acqua pulita. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare subito con molta acqua e ricorrere al medico. Dopo un impiego prolungato, l'acqua, il serbatoio ed i tubi possono essere molto caldi. Esiste il pericolo di scottature.

dell'attrezzo, compreso il cavo di rete e la spina (parte integrante del set tubi, ad eccezione della versione GB). Non usare mai l'attrezzo se danneggiato, se non è completo o se gli elementi di comando non possono essere manovrati senza difficoltà.

Utilizzare gli accessori corretti

Utilizzare solo gli accessori originali raccomandati da Hilti.

Usare l'attrezzo solo per gli scopi ai quali è destinato.



Lavorare in modo sicuro

Accertarsi sempre che l'utilizzatore e l'attrezzo siano in posizione sicura. Su ponteggi e simili, l'attrezzo deve essere usato senza carrello. Non salire mai sull'attrezzo. Le maniglie del carrello, della carcassa e del serbatoio non devono mai essere usate per l'aggancio a gru o simili. Per il trasporto con gru devono essere rispettate le relative disposizioni di sicurezza. Accertarsi che l'attrezzo, il cavo di rete ed il set tubi siano facilmente manovrabili. Durante il lavoro, posizionare sempre il set tubi verso il retro della carotatrice.

Non trasportare o tirare mai l'attrezzo usando il cavo o il set tubi. Non passare mai con le ruote di veicoli su tubi o cavi. Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il set tubi ed il cavo dal caldo, dall'olio e da spigoli vivi. Se l'attrezzo o il cavo di rete sono stati danneggiati durante il lavoro, non toccare né l'attrezzo, né il cavo. Estrarre subito la spina e fare riparare dal centro riparazioni Hilti.

Non esporre mai il connettore ad innesto all'acqua. Se la zona del connettore si è bagnata, toccarla ed asciugarla solo dopo aver estratto la spina dalla presa. Collegare i contatti della spina e del cavo dell'attrezzo solo in condizioni asciutte e pulite. Prima di pulire i contatti, estrarre la spina dalla presa.

Evitare avviamenti involontari

Spegnere sempre l'attrezzo ed estrarre la spina dalla presa prima di ogni estrazione del serbatoio, quando l'attrezzo non è in funzione (per esempio, durante una pausa di lavoro), prima della cura e della manutenzione.

Tenere sempre l'attrezzo in perfette condizioni

Rispettare le istruzioni per la cura e la manutenzione. Le riparazioni dell'attrezzo possono essere effettuate solo da un elettricista autorizzato ed utilizzando le parti di ricambio originali Hilti, altrimenti esiste il pericolo di danni o infortuni. Far quindi eseguire le riparazioni solo dal centro riparazioni Hilti. Secondo le disposizioni nazionali di sicurezza, la sicurezza di funzionamento della presa di terra deve essere controllata periodicamente.

Messa in servizio

  Leggere ed osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza di questo manuale d'istruzioni. Leggere ed osservare anche le indicazioni di sicurezza del manuale d'istruzioni della carotatrice diamantata DD EC-1.

  Utilizzare il sistema di riciclaggio dell'acqua DD-REC1 esclusivamente insieme alla carotatrice DD EC-1 ed al corrispondente cavo di rete con interruttore salvavita incorporato PRCD (compreso nella fornitura della carotatrice DD EC-1). In GB, gli apparecchi a 110 V devono essere fatti funzionare tramite un apposito trasformatore.

 La tensione di rete deve corrispondere ai dati della targhetta.

 Se si usano cavi di prolunga: usare solo dei cavi di prolunga omologati per il campo d'applicazione e con sezione sufficiente. Altrimenti possono presentarsi una perdita di potenza dell'attrezzo ed un surriscaldamento del cavo. Sostituire i cavi di prolunga danneggiati.

Sezioni minime e lunghezze massime del cavo raccomandate:

Tensione di rete	Sezione dei conduttori			
	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
100 V		20 m		40 m
110–120 V	20 m		40 m	
220–230 V	50 m		80 m	

Funzionamento

Collegamento del set tubi con la carotatrice

- Innestare la connessione cavo elettrico / carotatrice nella presa dell'attrezzo situata nella parte inferiore della carotatrice. Per fare questo, far coincidere i contrassegni della presa e della spina ed introdurre la spina nell'attrezzo fino all'arresto. Ruotare con leggera pressione la spina in senso orario, fino a quando l'arresto scatta in modo udibile **2**.
- Agganciare il tubo sottile dell'acqua al connettore acqua della carotatrice sito nella parte inferiore, agganciare il tubo grosso al tubo raccoglitore acqua. L'aggancio dei due tubi è a innesto rapido.

Estrazione e apertura serbatoio

-  Non estrarre mai il serbatoio ad attrezzo acceso. Quando necessario, spegnere l'attrezzo ruotando l'interruttore in senso orario ed estrarre la spina dalla presa **3**.
-    Usare guanti da lavoro ed occhiali di protezione. Il contenuto del serbatoio può essere irritante. Dopo un impiego prolungato, il serbatoio ed il suo contenuto possono essere molto caldi. Osservare le indicazioni di sicurezza.
- Sollevare la maniglia del serbatoio di circa 45° e lasciarla in questa posizione fino a quando si sente che è terminata la compensazione di pressione (circa 2 secondi). Altrimenti c'è pericolo che il contenuto del serbatoio fuoriesca in grande quantità dai raccordi.
- Tirare verso l'alto il manico del serbatoio ed estrarre quest'ultimo in posizione verticale **4**.
- Trasportare il serbatoio sempre diritto o appoggiarlo su una superficie orizzontale. Accertarsi che l'appoggio sia sicuro.
- Aprire i quattro blocchi del serbatoio **5**.
- Togliere il coperchio del serbatoio facendo attenzione che il galleggiante non si blocchi. Appoggiare il coperchio con cura.

Riempimento e chiusura serbatoio

- Riempire il serbatoio interno fino all'orlo con acqua pulita **6**. Riempire il serbatoio esterno con la quantità desiderata tra la tacca del minimo e quella del massimo. Con temperature ambiente sotto 0°C (anche per il trasporto), al posto dell'acqua si deve usare l'antigelo Hilti. Se si usano altri liquidi antigelo, è possi-

bile danneggiare il filtro. Devono essere rispettate le indicazioni di servizio e di sicurezza dell'antigelo.

- Controllare che le guarnizioni interna ed esterna del coperchio non siano danneggiate. Eliminare con attenzione lo sporco dalle superfici di tenuta. Assicurarsi che la posizione del filtro principale sia corretta. Controllare che la valvola di sfianto **11** giri senza sforzo.
- Applicare il coperchio sul serbatoio. Assicurarsi che sia posizionato correttamente (i blocchi su entrambi gli angoli devono essere in corrispondenza del loro alloggiamento sul serbatoio, **5** e **71**). Il filtro deve essere posizionato all'interno della vasca raccogliitore in modo che la finestra di visualizzazione acqua combaci con la finestra del raccogliitore esterno.
- Chiudendo, prestare attenzione che i blocchi del serbatoio ed il tubo del galleggiante non rimangano incastrati tra serbatoio e coperchio assicurarsi anche che il set di aspirazione penzoli dentro l'acqua e che il galleggiante possa galleggiare liberamente **7**.
- Chiudere i blocchi del serbatoio. Per fare questo, agganciarli prima al serbatoio, poi premerli contro il coperchio. I blocchi devono scattare in modo udibile: eventualmente premere leggermente sul coperchio.
-  Usare sempre tutti i quattro blocchi del serbatoio. Non usare mai l'attrezzo se i blocchi del serbatoio sono danneggiati.
- Prendere il serbatoio dalla maniglia ed inserirlo nell'alloggiamento prestando attenzione a che i lati siano corretti. Nel fare questo, le nervature di guida del serbatoio devono essere introdotte accuratamente nei corrispondenti incavi dell'involucro. Non lasciar cadere il serbatoio nell'alloggiamento **8**.
- Inclinare la maniglia del serbatoio verso il lato raccordi, fino a quando chiude a filo con la superficie superiore dell'involucro. Eventualmente premere leggermente sul coperchio.
- Non riempire mai il serbatoio attraverso i tubi, ma sempre come descritto sopra.

Funzionamento

- Controllare dal vetro spia **6** se nel serbatoio c'è abbastanza acqua.
- Allacciare l'attrezzo alla rete elettrica. Usare per questo il cavo di rete con interruttore salvavita incorporato PRCD/GFCI (facente parte della fornitura della carotatrice diamantata). Infilare la spina nella presa di corrente.
- Attivare l'interruttore salvavita premendo sul tasto verde. Viene così attivata la funzione di controllo automatico: le spie verdi si accendono brevemente e si sente un segnale acustico.
-  Eseguire la prova di funzionamento dell'interruttore salvavita, premendo il tasto nero. Facendo questo deve spegnersi l'indicazione di funzionamento dell'attrezzo. Quindi riavviare con il tasto verde.
- Accendere l'attrezzo girando l'interruttore in senso orario fino all'arresto. Il riempimento del sistema interno dell'attrezzo dura circa 20 secondi. Durante questo tempo, l'alimentazione dell'acqua non è utilizza-

bile. Al termine, la spia verde di funzionamento indica che l'attrezzo è pronto per l'uso.

- Avviare l'alimentazione dell'acqua azionando l'interruttore della carotatrice DD EC-1. Regolare la portata dell'acqua desiderata col regolatore della carotatrice ed iniziare il procedimento di foratura (vedi manuale d'istruzioni della carotatrice diamantata DD-EC1).
- Se l'interruttore della carotatrice DD-EC1 non è azionato per alcuni secondi, ha inizio il procedimento di pulizia del filtro, che dura da 15 a 20 secondi circa, durante i quali non vi è fornitura di acqua.
- Alla fine del procedimento di pulizia del filtro, l'attrezzo si trova di nuovo pronto al funzionamento e si può iniziare il procedimento di foratura successivo.
- Modalità stand-by: se l'interruttore della carotatrice DD-EC1 non viene azionato per più di 15 minuti, l'attrezzo esegue automaticamente una riduzione di pressione e passa alla modalità stand-by. In questo caso, prima d'iniziare il successivo procedimento di foratura, si deve azionare brevemente l'interruttore della carotatrice, per aumentare di nuovo la pressione interna (vedi sopra). Dopo pochi secondi, l'alimentazione dell'acqua è di nuovo assicurata.

Indicatori d'avvertimento

- Segnale acustico (senza spia d'avvertimento): indica una pressione dell'acqua troppo bassa. Avvisa che la valvola di regolazione è disposta male nella modalità di funzionamento manuale oppure presenta altri problemi (vedere capitolo "problemi e soluzioni").
- Spia acqua **3** (contemporaneamente al segnale d'avviso acustico): indica una pressione dell'acqua troppo bassa. Può indicare che il serbatoio è vuoto, che il filtro è otturato oppure presenta altri problemi (vedere capitolo "problemi e soluzioni").
- Spia temperatura **4** (contemporaneamente al segnale acustico): indica una temperatura troppo alta dell'acqua. Interrompere immediatamente il lavoro (vedere capitolo "problemi e soluzioni").
- Vetro spia livello dell'acqua/quantità di fanghiglie **6**: indica il livello delle fanghiglie di foratura e la quantità d'acqua rimanente nel serbatoio. Fornisce indicazioni per la ricerca delle soluzioni, in caso di malfunzionamento o rende possibile la stima del numero di fori ancora eseguibili. Un'indicazione esatta non è possibile a causa delle differenti condizioni dei fori (diametro, profondità, ecc.).

Pulizia del serbatoio

Nei casi seguenti, il serbatoio deve essere vuotato e pulito. Si consiglia di eseguire contemporaneamente la pulizia del filtro principale:

- Difetti attribuibili a livello troppo alto delle fanghiglie o a livello troppo basso dell'acqua (vedere capitolo "problemi e soluzioni").
- Messa fuori servizio dell'attrezzo (per esempio, alla fine della giornata lavorativa).
- Estrarre il serbatoio dall'alloggiamento ed aprirlo come descritto sopra, osservando le indicazioni di sicurezza.

- Smaltimento a regola d'arte del contenuto del serbatoio secondo le indicazioni del capitolo «Smaltimento» ed osservando le vigenti normative locali.
- Sciacquare le fanghiglie residue, eventualmente eliminare i residui secchi. Pulire il vetro spia dall'interno con un panno morbido. Pulire accuratamente le superfici di tenuta del serbatoio **9**. Sciacquare il serbatoio con acqua corrente. Non utilizzare sistemi con getto di acqua / aria ad alta pressione.
- Eseguire la pulizia del filtro principale (vedere sotto).
- Riempire il serbatoio, chiuderlo ed introdurlo nell'alloggiamento come descritto sopra.

Rigenerazione del filtro principale

- La rigenerazione del filtro principale è raccomandata nei casi seguenti:
 - Difetti attribuibili ad intasamento del filtro principale
 - In occasione di ogni nuovo riempimento del serbatoio
- Estrarre il serbatoio dall'alloggiamento ed aprirlo come descritto sopra, osservando le indicazioni di sicurezza.
- Svitare il filtro principale dal coperchio. Durante questa operazione, non tenere il filtro dal lato del corpo in ceramica, ma afferrarlo solo dalla sezione dotata di attaccatura posta nella parte inferiore del filtro principale (in tal modo si riducono eventuali rischi di rottura) **10**.
- Pulire il filtro principale sotto un getto di acqua corrente, utilizzando la carta vetrata fornita con la dotazione, strofinandola in senso longitudinale su tutti i lati finché non ricompare il colore chiaro del corpo in ceramica **11**.

Nel fare questo si asporta lo strato superficiale del corpo in ceramica. Questo procedimento di pulizia può essere ripetuto fino a 20 volte, prima di raggiungere lo spessore minimo della parete del corpo in ceramica.

- Controllare lo spessore della parete del corpo in ceramica. Il filtro principale deve essere sostituito appena il diametro "minimo" del corpo in ceramica raggiunge i 42 mm Ø o meno. L'inosservanza di questo accorgimento potrebbe portare a spaccature o rotture del corpo in ceramica **12**.
- Controllare il filtro principale. Sostituirlo immediatamente in caso di formazione di fessure o di rottura del corpo in ceramica. Un filtro principale difettoso può causare danni all'attrezzo o alla carotatrice.
- Avvitare il filtro principale al coperchio, fino a quando si nota una certa resistenza. Ruotare ancora il filtro principale di 45° al massimo. Un serraggio più forte non migliora l'effetto della tenuta del filtro e può causare la rottura del filtro o di componenti del coperchio.
- Riempire il serbatoio, chiuderlo ed introdurlo nell'alloggiamento come descritto sopra.

Asciugatura del filtro principale

- In alcuni casi rari, la pulizia del filtro principale non è sufficiente per eliminare un intasamento. In questi casi, il filtro principale deve essere fatto asciugare in un ambiente asciutto e caldo per almeno 24 ore, prima di rimetterlo in servizio.

Filtro principale di ricambio

- Il filtro principale è una parte di ricambio soggetta ad usura con durata di vita limitata. Si consiglia di portare sempre con sé un filtro principale di ricambio (non in dotazione). Nell'unità di riciclo acqua è prevista la possibilità di alloggiare un filtro principale di ricambio. Per fare questo, togliere il serbatoio. Per l'introduzione, infilare la parte della manopola del filtro principale inclinata nel fondo dell'alloggiamento ed inserire il filtro principale fino allo scatto della linguetta di plastica. Per estrarre il filtro principale, sollevare leggermente la linguetta di plastica ed estrarre lateralmente il filtro principale.

Messa fuori servizio

- Prima di sospendere il lavoro per un periodo anche relativamente lungo (ad esempio alla fine della giornata lavorativa), l'unità di riciclo deve essere spenta con le seguenti modalità:
 1. Scollegare il cavo di alimentazione.
 2. Sganciare il set di tubi connettori dalla carotatrice. Collegare il set di tubi di estrazione ai connettori di alimentazione dell'acqua.
 3. Sganciare la connessione rapida del cavo carotatrice. Per fare questo, tirare l'anello e girare la spina in senso antiorario, fino a che non si ferma e poi estrarla.
- Procedere nel modo indicato di seguito, per evitare malfunzionamenti causati da depositi di sporco e residui di vario genere:
 1. Pulire il serbatoio e il filtro principale.
 2. Riempire con acqua pulita.
 3. Inserire il filo nella presa dell'alimentazione.
 4. Avviare il PRCD premendo il pulsante verde.
 5. Avviare l'unità girando la manopola di accensione in senso orario finché non si ferma.
 6. Tenere accesa l'unità di riciclo per 10 minuti. Durante questi 10 minuti accendere e spegnere l'interruttore per 4 volte. Questo riempirà abbondantemente i tubi interni e le valvole dell'unità di riciclo.
 7. Disinserire la spina dall'alimentazione.
- Pulire il serbatoio e rigenerare il filtro principale.

Trasporto senza carrello

- Per il trasporto a mano è prevista una maniglia **10**, che può essere facilmente ribaltata. Per il sollevamento dell'attrezzo con due mani sono previste 2 maniglie laterali a tasca. Fare attenzione a non pizzicarsi o chiudere le dita con le maniglie pieghevoli.
-  Per trasportare l'attrezzo con una gru, usare solo mezzi ausiliari adeguati (rete, nastro). I manici del carrello, dell'involucro e del serbatoio non devono essere mai usati per agganciarli a gru o simili. Per il trasporto con gru devono essere rispettate le relative disposizioni di sicurezza **13**.

Trasporto con carrello

- Agganciare il carrello: appoggiare l'attrezzo ai tubi di guida del carrello e lasciarlo scivolare in basso, fino a quando l'arresto del carrello scatta automaticamente.

Fare attenzione che i piedini dell'attrezzo siano introdotti nelle corrispondenti sedi del carrello **14**.

- Per il trasporto con il carrello, avvolgere il pacco tubi intorno al manico del carrello. Eventualmente appoggiare prima la valigetta della carotatrice DD EC-1 sull'attrezzo.
- Sganciare il carrello: schiacciare la leva per sganciare la presa del carrello e contemporaneamente sollevare l'attrezzo.
-  Quando si usa il carrello, si deve stare attenti che carrello ed attrezzo siano in posizione sicura. Per ragioni di sicurezza, su ponteggi o simili l'attrezzo deve essere usato senza carrello.

Garanzia del costruttore per gli attrezzi

In caso di domande relative alle condizioni della garanzia, rivolgersi al rivenditore HILTI più vicino.

Cura e manutenzione

Cura

L'alloggiamento, il serbatoio ed il coperchio sono fabbricati in plastica resistente all'urto. La boccola del cavo d'alimentazione ed i tubi sono in elastomero. La guaina del set tubi è costituita da tessuto plastico resistente all'usura.



Pulire periodicamente le parti sporche dell'attrezzo con un panno umido. Non usare per la pulizia apparecchi a spruzzo, a getto di vapore o acqua corrente, altrimenti può essere compromessa la sicurezza elettrica dell'attrezzo. Tenere i manici dell'attrezzo sempre privi di olio e grasso. Non usare sostanze detergenti contenenti silicone. E' assolutamente pericoloso e vietato fare entrare dei corpi estranei all'interno dell'attrezzo.

Eseguire periodicamente la rigenerazione del filtro principale e la pulizia del serbatoio, specialmente prima di ogni lunga interruzione del lavoro (per esempio, alla fine della giornata lavorativa). Prima di ogni messa in servizio, controllare la tenuta di tutto il sistema di carotatura diamantata. Controllare e pulire periodicamente le guarnizioni. Non lasciare mai per lungo tempo le fanghiglie di foratura o l'acqua nel serbatoio.

Manutenzione



Controllare periodicamente che tutte le parti costruttive e gli elementi di comando dell'attrezzo siano efficienti, privi di difetti / danni e funzionino perfettamente. Non usare mai l'attrezzo se alcune parti dovessero risultare danneggiate o se gli elementi di comando non funzionano perfettamente. Far riparare l'attrezzo dal Centro Riparazioni Hilti.

Vedere: – Rigenerazione del filtro
– Spegnimento dopo l'utilizzo

Smaltimento attrezzo



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

Gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

Trattamento delle fanghiglie da foro

Quando si lavorano dei materiali minerali (per esempio, calcestruzzo) con la carotatrice diamantata DD-EC1, si producono fanghiglie da foro. In modo analogo alla malta fresca, a contatto con gli occhi e con la pelle possono presentarsi irritazioni. Portare indumenti da lavoro protettivi, guanti e occhiali di protezione.

Dal punto di vista ecologico, è assolutamente vietato rilasciare le fanghiglie in acque libere o in fognature senza un adeguato trattamento preventivo (vedere paragrafo seguente).

Smaltimento fanghiglie di foratura

Per lo smaltimento delle fanghiglie da foro, oltre al trattamento preventivo consigliato qui di seguito devono essere rispettate anche le vigenti normative nazionali (informarsi presso le autorità locali).

Trattamento consigliato

- L'acqua delle fanghiglie da foro deve essere neutralizzata prima di convogliarla alla fognatura (per esempio, con aggiunta di molta acqua o di altre sostanze neutralizzanti)
- La parte solida delle fanghiglie da foro deve essere smaltita in una discarica per macerie edili.

Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'attrezzo non si avvia	Alimentazione elettrica interrotta	Collegare un altro attrezzo elettrico, e verificare il funzionamento della rete di alimentazione
	Cavo alimentazione o spina difettoso	Far provare e se necessario far sostituire dall'elettricista
	Attrezzo difettoso	Far riparare l'attrezzo dal centro riparazioni Hilti
Segnale d'avviso acustico (senza lampada spia)	Corona o carotatrice diamantata intasata	Controllare che il filtro sia libero ed eliminare l'intasamento
	Valvola di regolazione della carotatrice diamantata regolata troppo bassa in funzionamento manuale	Aprire di più la valvola di regolazione della carotatrice diamantata
	Tube d'alimentazione dell'acqua non allacciato alla carotatrice diamantata	Allacciare il tubo d'alimentazione dell'acqua alla carotatrice diamantata
Lampada spia acqua accesa; segnale d'avviso acustico	Troppo poca acqua o troppa fanghiglia nel serbatoio	Pulire il serbatoio e riempirlo di nuovo
	Serbatoio interno non riempito completamente con acqua	Riempire completamente con acqua il serbatoio interno
	Filtro principale intasato	Rigenerare il filtro principale
	Valvola di regolazione aperta con carotatrice diamantata spenta in funzionamento manuale	Chiudere la valvola di regolazione della carotatrice diamantata
	Guarnizione difettosa	Controllare danni alle guarnizioni del coperchio e dei raccordi ed eventualmente farle sostituire dal centro riparazioni Hilti
	Serbatoio non introdotto correttamente nell'attrezzo	Controllare la corretta posizione del serbatoio nell'alloggiamento; chiudere accuratamente la maniglia del serbatoio
	La valvola di sfiato s'inceppa	Liberare la valvola di sfiato; eventualmente fare riparare dal centro riparazioni Hilti
Pompa di pressione difettosa	Farla riparare dal centro riparazioni Hilti	
Lampada spia temperatura accesa; segnale d'avviso acustico	Temperatura dell'acqua troppo alta	Far raffreddare il serbatoio o pulirlo e riempirlo di nuovo. Attenzione: pericolo d'ustione!
Troppo poca potenza d'aspirazione (l'anello raccogliore della carotatrice diamantata perde)	Otturazione del filtro (per particelle grossolane nel raccogliore dell'acqua della carotatrice diamantata)	Eliminare le particelle grossolane
	Pompa d'aspirazione difettosa	Farla riparare dal centro riparazioni Hilti
	Le guarnizioni del serbatoio dell'acqua non chiudono completamente.	Controllare se la superficie e le guarnizioni del coperchio del serbatoio dell'acqua sono puliti

Dichiarazione di conformità CE (originale)

Designazione:	Unità di riciclo acqua
Designazione del tipo:	DD-REC1
Anno di fabbricazione:	2000

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme: fino al 19 aprile 2016: 2004/108/EG, a partire dal 20 aprile 2016: 2014/30/EU, 2006/42/CE, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
06/2015



Johannes W. Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond
06/2015

Documentazione tecnica presso:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150922



337351